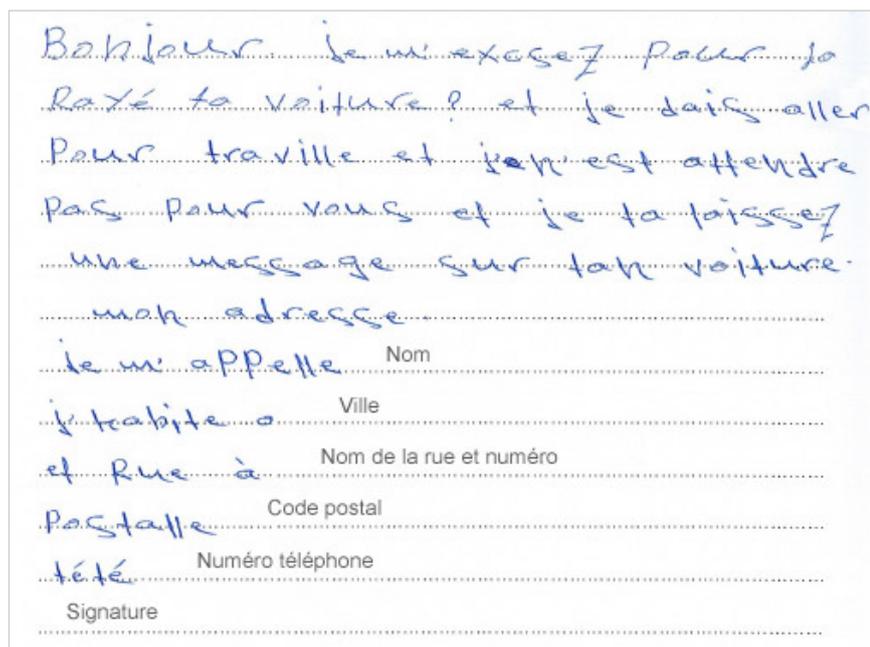


Exemples de référence pour l'écrit

Abdullatif laisse un message au propriétaire de la voiture qu'il a rayée

Vous avez rayé une voiture en vous garant. La/le propriétaire n'est pas sur place. Vous ne pouvez pas attendre qu'elle/il revienne. Vous laissez donc un bref message sur sa voiture. Vous expliquez ce qui s'est passé. Vous vous excusez. Vous dites que vous allez payer le dommage. Vous donnez votre adresse.

Texte d'Abdullatif



Bonjour je m'excusez pour la
Rayé ta voiture ? et je dais aller
Pour traville et j' n'est attendre
pas pour vous et je ta laissez
une message sur tan voiture.
mon adresse.
je m'appelle Nom
j'habite a Ville
et Rue à Nom de la rue et numéro
Postalle Code postal
tété Numéro téléphone
Signature

Transcription

Bonjour je m'excusez pour la Rayé ta voiture ? et je dais aller Pour traville et j' n'est attendre pas pour vous et je ta laissez une message sur tan voiture. mon adresse. je m'appelle Latif j'habite a « Ville » et Rue à « Nom de la rue et numéro » Postalle « code »
tété
Latif
« signature Abdullatif »

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Commentaires

Situation

Abdullatif a rayé une voiture en se garant. Comme la/le propriétaire n'est pas sur place, il écrit un petit message pour expliquer ce qui s'est passé et s'excuser. Il affirme qu'il va payer le dommage et donne son adresse et son numéro de téléphone.

Courte biographie d'Abdullatif

Abdullatif Atmad a 28 ans. Son pays d'origine est l'Afghanistan et il habite en Suisse depuis 2 ans. Il a commencé des études supérieures dans son pays d'origine. Depuis son arrivée en Suisse, il fréquente des cours de français intensifs (4-6 heures par jour). Pour le moment, Abdullatif ne travaille pas et n'a pas l'occasion de pratiquer le français dans la sphère privée.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Abdullatif démontre une performance correspondant au début du niveau A1

Performance linguistique selon le CECR

Texte A1 : Abdullatif parvient à faire passer le message. La plupart des points de la consigne sont traités (hormis la question du paiement), mais avec difficulté. Il peut transmettre par écrit des renseignements personnels et écrire des phrases simples isolées. Il sait utiliser le connecteur *et* pour relier ses phrases. Il peut introduire le texte avec *bonjour* et le clore avec sa signature, mais il n'indique que son prénom.

Vocabulaire A1 : il possède un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés relatifs à des situations concrètes particulières : *je m'appelle, j'habite a, rue, postalle, traville*.

Grammaire <A1 : la succession des mots est correcte et certaines structures grammaticales sont mémorisées : *je m'excusez, je dais aller, je m'appelle*. Cependant, la conjugaison des verbes n'est pas encore acquise.

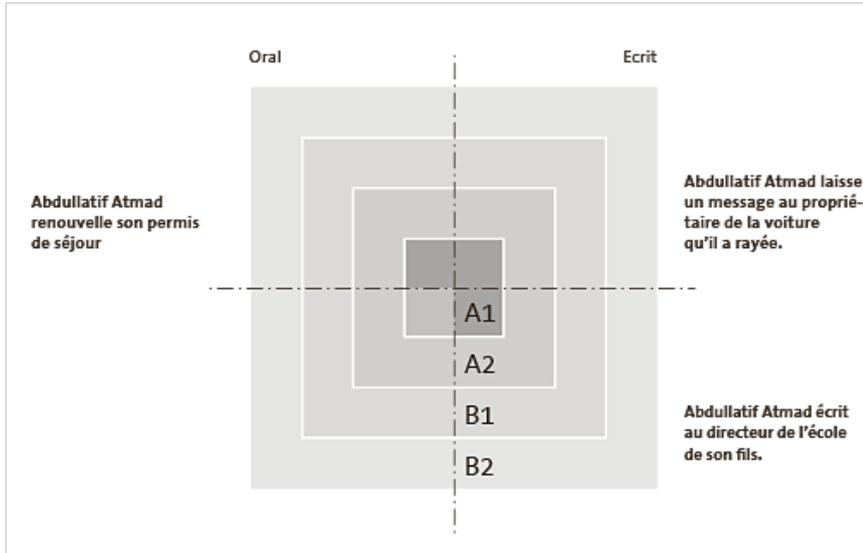
Orthographe A1 : Abdullatif peut copier correctement quelques mots énoncés dans la consigne : *Rayé, voiture, attendre, message, adresse*. Il peut épeler son adresse, cependant il confond les majuscules et les minuscules. La mise en page est correcte.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique d'Abdullatif a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 9 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 5 lui ont attribué un niveau A1, 4 un niveau inférieur à A1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit (1 abstenu-e) : Texte = 3x<A1, 5xA1 ; Vocabulaire = 3x<A1, 5xA1 ; Grammaire = 5x<A1,

3x A1 ; Orthographe = 5x < A1, 3x A1.

Etant donné que le texte a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices, lesquel-le-s ont convenu de lui attribuer un niveau correspondant au début du A1.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques d'Abdullatif à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances d' Abdullatif

- texte: Abdullatif écrit au directeur de l'école de son fils (A1)
- film: Abdullatif Atmad renouvelle son permis de séjour (A1)

Sur le scénario «Faire réparer un appareil» il y a également les textes des personnes suivantes

- Enkhtuya laisse un message au propriétaire de la voiture qu'elle a rayée (A1)
- Kadialiou laisse un message au propriétaire de la voiture qu'il a rayée (A2)